

# Transition Luxembourg Magazine

Nr. 37 / Septembre 2018





# Editorial

**“Ça fait 40 ans qu’on s'accommode des petits pas, c’est pour ça qu’on est dans une situation qui nous dépasse.”  
– Nicolas Hulot**

J'avais préparé un joli édito censé faire réfléchir à toutes les choses inutiles que nous acquérons, accumulons... en partant de cette valise trop remplie de laquelle vous n'avez sans doute pas sorti la moitié des affaires emportées... Et en me disant, blasée et convaincue qu'un nouvel événement viendrait s'y ajouter que le mois prochain serait encore bon pour faire le bilan de toutes les catastrophes climatiques auxquelles nous avons assisté cet été que ce soit au Luxembourg (inondations puis canicule) ou ailleurs (incendies en Californie, Grèce, Suède, inondations suivie de canicule au Japon, inondations avec glissement de terrain en Inde, grêle intense au Brésil, sécheresse et j'en passe...). On compte depuis le 1er janvier 466 catastrophes naturelles dans le monde (selon Planetoscope) et en 2017, 710 événements climatiques et géologiques ont entraîné la mort de plus de 10.000 personnes (!!!).

Puis, coup de tonnerre dont l'onde de choc dépassent les frontières de l'hexagone, Nicolas Hulot, figure de proue de l'écologie en France et ministre de la Transition écologique et solidaire, démissionne.

Il débute l'émission de radio, lors de laquelle il va annoncer sa démission, par ces mots plein d'émotion : “Je ne comprends pas que nous assistions, globalement, les uns et les autres, à la gestation d'une tragédie bien annoncée dans une forme d'indifférence. La planète est en train de devenir une étuve, nos ressources naturelles s'épuisent, la biodiversité fond comme la neige au soleil... et ça n'est toujours pas appréhendé comme un enjeu prioritaire. (...) On s'évertue à entretenir voire à réanimer un modèle économique marchand qui est la cause à tous ces désordres.”

Il est clair que Nicolas Hulot était la caution verte d'un gouvernement français aux tropismes libéraux très affirmés. Ce petit logo vert en forme de céréale qui aurait pu nous laisser croire que le gouvernement était bio. Mais Hulot a pris son courage à deux mains et a décrété que de la farce il ne voulait plus être ni le dindon, ni le logo...

Et pendant que sur BFMTV (et ailleurs) on commente la crise ministérielle, on n'a toujours pas compris l'ultime cri d'alerte du ministre... car la question n'est pas “Nicolas Hulot aurait dû, pourrait, devrait, n'aurait jamais...” (à compléter selon vos tendances politiques, convictions, humeurs) mais bien dans son intention qu'il a clairement exprimé puisqu'il espère que son départ provoquera une profonde introspection de notre société sur la réalité du monde et qu'il nous invite à remettre les priorités dans le bon ordre. Et ça, ce n'est pas nouveau... le climat doit se voir de manière globale.

Ce n'est pas nouveau... L'impact du climat sur les mouvements de populations à travers le monde est déjà une réalité. « Chaque année, environ 26,4 millions de personnes quittent leur habitation à la suite d'une catastrophe naturelle brutale ». Entre janvier et septembre 2017, plus de 40 millions de personnes ont été contraintes à se déplacer, quatre fois plus que les populations touchées par les conflits armés. (source: Le un, Climat : état d'urgence, n°171, sept 2017)

Ce n'est pas nouveau... La question du nucléaire sans cesse repoussée chez nos voisins et qui fait l'objet de débats réguliers ici, alors même que le nucléaire est toujours consommé puisque environ 10% de l'électricité luxembourgeoise provient de la centrale Cattenom (au moins c'est local, diront les cyniques!) (source : Luxemburger Wort, 2.11.2017).

Ce n'est pas nouveau... Les divers traités (CETA, TTIP) qui donnent toujours plus de pouvoir aux multinationales dont les intentions ne sont pas vraiment de protéger l'environnement continuent d'être signés.

Ce n'est pas nouveau... Donc voyons global, regardons le long terme et surtout arrêtons cette indifférence face aux causes des catastrophes, aux renoncements de nos politiciens, à notre propre consommation...

J'ai été interpellée, non pas par l'annonce de sa démission, mais par son injonction pour chacun d'entre nous. Et je vous invite à le prendre au pied de la lettre... faisons cette introspection, posons-nous la question de ce que nous, citoyens, sommes prêts à faire.

Les solutions sont là, à notre porte (ou pour certaines encore à inventer). N'attendons plus, engageons nous avec toute notre force, quitte à faire des erreurs (comme celle d'entrer dans un gouvernement plus à l'écoute des lobbyistes que des climatologues), quitte à ne pas trouver tout de suite, mais faisons-le ensemble! Les choses bougent, les combats ne sont pas nouveaux et nous occupent chaque jour, pourtant tel Nicolas Hulot, même à une poignée, nous nous sentons seuls...

Alors si ce n'est pas encore fait peut-être est-il temps pour vous aussi de passer à l'étape supérieure, de ne plus vous satisfaire de petites avancées individuelles (sa Bio-Tonne, ses achats bio...) C'est ce que le mouvement de la Transition (et bien d'autres) s'escrime à faire depuis des années, par des actions quotidiennes qui pourraient sembler anecdotiques si elles n'étaient pas capitales!

Dans ce magazine (les précédents et les suivants) qui n'a pas la prétention d'avoir fait le tour de toutes les questions, de tout connaître, vous trouverez des pistes à suivre, des lieux à investir, des gens à rencontrer pour avancer ensemble! Et puis si vous avez des idées, n'hésitez pas, il reste tant à faire!

# Contents

## Editorial

### About Transition & ö!

## Review

- 5 Dialogues in Turbulent Times: Reporting from Malmö
- 7 Du JE au NOUS Témoignages
- 9 Transition Bonnevoie a fait sa rentrée en juillet!
- 12 Transitioun Our

## Earth Care, People Care, Fair Share

- 10 Habitat autonome et le concept Earthship  
(Introduction)
- 16 The soda can solar heater

## People in Transition

- 13 People in Transition: Noémie Cheval

## Do it Yourself

- 14 Pas à pas pour réaliser vous-même vos tawashis en tricot

## Announcements || Agenda

- 17 Projet « Matenee Brécke bauen » cherche : TERRAIN
- 18 Saatgutseminar 2018
- 19 Vortrag: Geplante Obsoleszenz
- 19 Conférence: Obsolescence programmée
- 20 DiY Festival Wiltz
- 21 Altercoop: réunion d'information
- 22 Aerdkeller Workshop
- 22 Mycelium Workshop

## List of Transition Action Groups

## Open Call & Impressum

## About **Transition & ö!**

ö! is the official Voice of Transition Luxembourg. The monthly Magazine, created in February 2015, **spreads the word about the manifold Transition activities, events and people in Luxembourg** and around the world.

The term „Transition“ stands for the changes we make to **get to a low-carbon, socially just, healthier and happier future, where people work together to find ways to live more independently** from fossil fuels and with much reduced carbon emissions, with improved wellbeing for all and stronger local economies.

The Transition movement is a social experiment in which **communities learn from each other** and belong to a global and historic push towards **a better future for us and the planet**.

If you are interested in collaborative, resilient, proactive, empowering, responsible, evolving, relocalised, respectful and nurturing communities and people, feel free to contact us, have a look at our events or participate in activities!

ö! editorial staff

## lwwer **Transition & ö!**

ö! ass daat offiziellt Stëmmorgan vu Transition Lëtzebuerg. Dësen all Mount verëffentlechte Magazin, gegrënnt am Februar 2015, **verbreet Nouvelles iwwer déi vilfälteg Transition Aktivitéiten, Evenementer a Mënschen zu Lëtzebuerg** an uechtert d'Welt

De Begrëff „Transition“ steet fir d'Veännerungen déi mir maache **fir eng kuelestoff-aarm, sozial gerecht, méi gesond a méi glécklech Zukunft, an där d'Mënschen zesumme schaffe fir Weeër ze fanne fir méi onofhängeg vu Fossilenergie** a mat vill méi reduzéierte Carbon Emissiounen ze liewen, mat engem verbesserte Wuelbefanne fir jiddereen an eng méi staark lokal Ëkonomie.

D'Transition Beweegung ass e soziaalt Experiment, an deem **Gemeinschafte vunenee léieren** an zu engem globalen an historiesche Stouss **Richtung besser Zukunft fir eis a fir eise Planéit** gehéieren.

Wann Dir interesséiert sidd u kollaborativen, resilienten, proaktiven, opbauenden, verantwortlechen, evoluéierenden, relocaliséierten, respektvollen a beräichernd Gemeinschaften a Mënschen, kontaktéiert eis gären, kuckt lech ons Evenementer un oder maacht mat bei Aktivitéiten!

ö! Redaktioun

## Au sujet de **Transition & ö!**

ö! est la voix officielle de Transition Luxembourg. Ce magazine mensuel, fondé en février 2015, **diffuse des informations sur les multiples activités, événements et personnes Transition au Luxembourg** et dans le monde.

Le terme « Transition » désigne les changements que nous faisons pour **créer un avenir à faible taux d'émission de carbone, socialement juste, plus sain et plus heureux, dans lequel les gens oeuvrent ensemble afin de trouver des modes de vie plus indépendants de l'énergie fossile**, permettant d'améliorer le bien-être de chacun et de renforcer l'économie locale.

Le mouvement Transition est une expérience sociale dans laquelle **les communautés apprennent les unes des autres** et appartiennent à une propulsion globale et historique en direction d'un **meilleur avenir pour nous tous et la planète**.

Si vous êtes intéressés par des communautés et gens collaboratifs, résilients, proactifs, constructifs, responsables, développants, relocalisés, respectueux et nourrissants, contactez-nous, jetez un regard sur nos événements ou participez à des activités!

ö! rédaction



## Dialogues in Turbulent Times: *Reporting from Malmö*

**In dark times/Will there also be singing?  
Yes, there will also be singing/About  
the dark times  
–Bertolt Brecht**

I had the privilege and pleasure to attend the 6th International conference on Degrowth for Ecological Sustainability and Social Equity that took place in Malmö, southern Sweden, from 21st-25th August 2018, but that also incorporated a pre-conference building the Degrowth movement event in the context of Nowtopia in Copenhagen the previous weekend. Apart from demonstrating latest research in the field, the conferences aim at promoting cooperative research and work in the formulation and development of research and political proposals. Most of the conference took place in and around Folketsparken, which is the park beloved to all people of Malmö. Malmö, located just across from Copenhagen in the Oresund, is one of the most multicultural cities of Scandinavia, boasting a population of over 40% of people not born in Malmö.

Let me start by saying that the learning was plentiful and, as usual at these conferences, we all left with a burst of inspiration, the fire rekindled to continue our work towards transforming society in our various realities. It felt really good to both reconnect to international movements such as Transition, Permaculture and Ecovillage movements, and to more academic approaches towards imagining and planning the ever so elusive Degrowth society. The conference was attended by scores of young researchers and activists from around the world, which, to me, was amazing to see, but also by senior engaged scholars from various fields of research (to name but a few: Max Koch, Lynne Segal, Alf Hornborg, Giorgos Kallis, Miriam Lang, Yasin Duman, etc.).

The Degrowth movement from which the conferences evolved got started in France in the early 2000s (of course drawing on the 1972 Limits to Growth Report as well as early heterodox economics,



Marxist and neo-Marxist and critiques of development literature (e.g. Nicholas Georgescu-Roegen, André Gorz, Serge Latouche, etc.) when there was quite a lot of traction for the term and there was even a party for Degrowth campaigning for the 2009 French elections.

Barcelona-based R&D (Research&Degrowth), an academic association dedicated to research, training, awareness raising and events organization around degrowth organized the first and second International academic Conferences on Degrowth and called for the 3rd, 4th, 5th and 6th International academic Conferences on Degrowth for Ecological Sustainability and Social Equity, which led to the International Conference in Venice 2012, the Conference of the Americas in Montreal 2012 and the International Conferences in Leipzig 2014, Budapest 2016, as well as Malmö, Mexico-City and EU Parliament in 2018.

One of the strengths of the Degrowth movements is its proximity to researchers and academic institutions, and therefore the nuanced debate that can take place within its contexts. This gives rise to a multidimensional movement that provides myriad of lenses within

which to appreciate the complexity of our current conundrum: namely that we are on our way to ending humanity through overconsumption, which lies at the heart of long term environmental issues and increasing social inequalities. Key to the concept of degrowth is that reducing consumption does not require individual martyrdom or a decrease in wellbeing. Rather, degrowthers aim to maximize happiness and well-being through non-consumptive means—sharing work, consuming less, while devoting more time to art, music, family, nature, culture and community.

The conference was not exclusively academic, however. There were lively and engaging activist sessions and workshops, which also included representatives from other social movements and networks of networks such as ECOLISE. There were furthermore artistic contributions, as well as a demonstration that united local groups with degrowthers prompting dialogues with local politicians in the context of Sweden's upcoming national elections. We were also offered meals prepared by different local projects working on issues of food waste, social integration and urban farming (see box).

## Dialogues in Turbulent Times: *Reporting from Malmö* (...)



### Further Reading:

[www.degrowth.org](http://www.degrowth.org)  
<http://malmo.degrowth.org>  
[www.degrowth.info](http://www.degrowth.info)  
[www.postwachstum.de](http://www.postwachstum.de)  
[www.wachstumswende.de](http://www.wachstumswende.de)  
<http://www.projet-decroissance.net/>

### Malmö Food Projects at the Degrowth Conference

Yallatrappan is a work-integration social enterprise, located in the heart of Rosengård, Malmö. The aim of the project is to provide work for immigrant women who would otherwise have severe difficulties entering the labour market. Organized as a women's cooperative, Yalla Trappan is built on democratic values such as participation, co-determination and solidarity.

<http://www.yallatrappan.se/>

<https://www.facebook.com/Yalla-Trappan-741903392545047/>

Mossagården is a small-scale family-owned certified organic farm. They run a farm shop as well as a local vegetable-box scheme and they supply many business and schools with their produce.

<https://www.mossagarden.se/>

Köksträdgården is a family-driven small-scale vegetable growing business in Flyinge, outside Lund. They cultivate by hand, according to ecological principles, with great respect and love for nature as well as crops. With a passion for food, they want to spread food happiness, health and environmental awareness to food tables around Skåne.

<http://kokstradgarden.nu/>

Blomkålskollektivet are hands-on, small-scale city growers. They are part of the project Stadsbruk which supports individuals to develop a sustainable livelihood from city-growing. The project also works to popularise the concept of city-growing and focus on food growing as a means of social integration.

<http://stadsbruk.se/>

<https://www.facebook.com/blomkalskollektivet/>

Rude Food Malmö was initiated as a citizen's initiative by design researcher Zeenath Hasan at her kitchen project Taporí Tiffins in October 2014 and registered as a not-for-profit association on May 2015. A strong volunteer force drives the food rescue activity and when revenue levels allow for it a paid team manages the project and its kitchen work. Revenues from the catering activities are looped back into the running of the project. Approximately 60% of the rescued food is redistributed to food insecure groups in Malmö.

<http://rudefood.se/index.html>

<https://www.facebook.com/RudeFoodMalmo/>



# Du JE au NOUS *Témoignages*

**Témoignage de Débora, participante**  
Cette formation unique en son genre m'a permise de prendre conscience que j'avais l'habitude de prendre des décisions ou de laisser prendre des décisions de manière que nous connaissons tous. En relation de force ou de manipulation ou bien simplement en relation de confiance ou de manque de confiance en soi pour prendre en main ce que nous pouvons nous changer nous mêmes ou améliorer.  
Tout au long de cette expérience, Katy nous a guidés, accompagnés, nous a offert son expérience à travers la théorie du processus mais aussi au travers d'exercices pratiques et de jeux. Elle nous a montré comment nous avons l'habitude de fonctionner et comment le processus peut nous aider à ce que les prises de décisions puissent être plus rapide mais aussi qu'elles soient pérennes.  
Ne réfléchissez pas trop longtemps si vous êtes de ceux qui recherchez des processus nouveaux, si vous voulez vous libérer de vos habitudes pour prendre des décisions, inscrivez vous aux prochaines formations !  
Merci Katy et merci à toutes et tous ayant participé à cette formation, quelle belle aventure humaine !

**Témoignage de Rebecca, participante**  
Gesellschafts- und Gruppengestaltung interessieren mich schon lange, jedoch war ich mit allem was ich bisher an Strukturen kennengelernt hatte nicht ganz zufrieden. Ich wusste, da stimmt was nicht, konnte mir aber auch nicht vorstellen wie wir als Gruppe besser miteinander leben, lernen und zusammen Neues gestalten können als jetzt. Ich schnupperte etwas in der Arbeit der Gemeinde Parteien und begann das M.A. Studium für Coaching und Management im Sozialen. Beides war nicht das, was ich suchte und so hörte ich bald wieder auf damit. Dabei entwickelte sich in mir eine gewisse Resignation und ein Gefühl der Machtlosigkeit bezüglich unserer Gesellschaft.  
Nun lerne ich langsam aus diesem Gefühl der Machtlosigkeit herauszutreten um aktiv zu werden. Anstelle von Resignation und Stillstand entwickelt sich Hoffnung und Mut. Ich sehne mich

nach mehr „wir“ und weniger „ich“. Die Weiterbildung „du je au nous“ hat mir Werkzeuge und Methoden gezeigt wie dies möglich sein könnte. Die Methoden wurden nicht nur theoretisch erklärt sondern praktisch in der Gruppe ausprobiert. Methoden, die flexibel, wandelbar und der jeweiligen Situation anpassbar sind. Strukturen, welche das Gestalten von neuen Wegen fördern, im Gegensatz zu Strukturen, die es erschweren, Neues auszuprobieren. Methoden welche provozieren, alte Denkmuster in Frage zu stellen und neue Perspektiven an zu eignen. Methoden, welche das grosse Potential nutzen, welches entsteht wenn Menschen mit einem gemeinsamen Ziel zusammen kommen. Nach der Weiterbildung fühlte ich mich erstaunt darüber, dass es in unserer Gesellschaft nicht der Norm entspricht diese Methoden anzuwenden.

**Témoignage de Carlo, participant**  
Du Je au Nous, formation de gouvernance partagée juillet 2018 au CELL à Beckerich ou ..... à la rencontre de Katy, Tarik, Marine, Jeannette, Astrid, Zinel, Rebecca, Annick, Nathalie, Norry, Pascal, Nadia, Débora.....  
Pourquoi j'ai suivi cette formation :  
Au printemps 2015 j'ai rencontré à Bremgarten près de Zürich 120 volontaires de 350.org et de greenpeace.org pour le « Climate Skillshare », préparer ensemble la COP21 à Paris. C'est ma première rencontre avec des facilitateurs. Ils ont réussi à faire de ces trois jours passés ensemble dans l'ancienne usine squattée un lieu de rencontres, d'apprentissage, d'échanges, de partages de compétences ... pas besoin de cols blancs.  
Ma rencontre dans le cadre du certificat « Sustainable Development and Social Innovation » uni.lu avec Isabel Page et avec la « Theory U » de Otto Scharmer. J'ai participé en septembre 2015 au coaching centre local du MOOC du MIT auprès de l'Université de Luxembourg qu'Isabel a encadré.  
« ...les livres sur l'apprentissage participatif et transformatif et sur de nouveaux concepts de leadership ont cours en littérature, alors pourquoi touchons-nous tellement à nos limites, incapables d'agir de

manière cohérente ou durable, incapables d'atteindre nos idéaux les plus chers ? »  
« ...Malcolm Gladwell (Gladwell 2000) parle de tournant, un moment ou l'inattendu devient espéré, où un changement radical devient plus que probable et devient contrairement à nos attentes – une certitude » « .... Peter Senge souligne la nature anti-démocratique du leadership traditionnel.....c'est avec lui que Otto Scharmer a créé en 2015 la formation on-line « U. Lab » au MIT, un MOOC qui réunit des laboratoires pour l'innovation, pour un changement systémique et transformationnel et pour un leadership collectif...pour l'édition de septembre 2015 plus de 50.000 étudiants enregistrés de 185 pays ont formé plus de 1000 cercles virtuels d'encadrement, plus de 560 hubs locaux autogérés... »

**Interview avec Katy Fox, la formatrice.**  
**Pourquoi une formation sur la gouvernance partagée ?** Quelle est la relation avec la transition et la construction d'un monde différent ?  
Au CELL, nous croyons que les différentes crises qui secouent l'humanité ne pourront être résolues durablement que par un changement de culture. Il devient urgent de passer d'une culture de la compétition à une nouvelle culture de la coopération. Les acteurs de la transition doivent changer leurs façons d'Être et de Faire Ensemble. Aujourd'hui, nous avons beaucoup de moyens techniques et savoirs divers et variés ; or, beaucoup de beaux projets échouent à cause de notre incapacité de pouvoir travailler ensemble, voire à cause de conflits qui ne semblent pas se résoudre.  
La grande majorité des organisations et des collectifs humains qui composent le tissu de notre société sont construits autour de systèmes de valeurs et de modes de fonctionnements issus de l'ère industrielle (hiérarchie, individualisme, division des tâches, compétition, contrôle, normalisation, prédominance de l'intelligence cartésienne et de la planification au détriment de l'intuitif et de l'agilité). Ces systèmes ne nous semblent plus adaptés au monde actuel, devenu beaucoup trop complexe et mouvant. Cette inadéquation s'exprime, au niveau sociétal au travers de crises

Du JE au NOUS *Témoignages* (...)



économiques, écologiques et sociales. Elle s'exprime dans nos organisations, par de la perte de sens, des conflits interpersonnels et du désengagement. Finalement, elle s'exprime au niveau individuel par la perte de motivation ou de confiance en soi pouvant aller jusqu'au burn out, bore out ou autre crise existentielle.

Depuis une trentaine d'années, de nouvelles méthodes de gouvernance partagée fleurissent pour se réunir autrement, décider ensemble, distribuer le pouvoir, synchroniser les actions et s'ajuster dans l'ici et maintenant et trouver l'équilibre entre horizontalité, verticalité et profondeur.

Il ne s'agit pas d'outils miracles mais de cadres apprenants, qui lorsqu'ils sont pratiqués dans la durée, permettent: 1. Un changement de posture individuelle, offrant à chacun·e l'opportunité de libérer son pouvoir créateur en se mettant au service d'une raison d'être commun. 2. Un changement de culture collective, qui invite à passer d'un paradigme du prévoir et contrôler au paradigme du ressentir et ajuster.

Qu'est-ce que la sociocratie?

La sociocratie est un mode de gouvernance qui permet à une organisation, quelle que soit sa taille — d'une famille à un pays —, de fonctionner efficacement sans structure de pouvoir centralisée selon un mode auto-organisé et de prise de décision distribuée. Son fondement moderne est issu des théories systémiques et date des

années 1970, quand l'ingénieur néerlandais Gerard Endenburg l'a appliqué à son entreprise familiale Electrotechniek qu'il reprend de son père. Atterré par les conflits récurrents au sein du comité directeur de l'entreprise, il décide de se consacrer à améliorer l'organisation interne. Il invente alors progressivement la méthode sociocratique moderne. Celle-ci est fondée sur l'idée que personne ne doit être amené à fonctionner au sein d'un collectif dans un état de tension interne avec ce qu'on attend de lui. Les règles de fonctionnement collectif ne peuvent être adoptées que pour autant qu'elles ne rencontrent "plus aucune objection argumentée d'aucune personne". Ce qui signifie que lorsqu'une règle est proposée à un groupe, si une personne s'y oppose, soit parce que l'adoption de la règle l'empêcherait de fonctionner sereinement au sein du groupe, soit parce qu'il pense que la règle porterait atteinte à la raison même d'exister du groupe, son opposition argumentée empêche la règle d'être adoptée.

La sociocratie s'appuie sur la liberté et la co-responsabilisation des acteurs. Dans une logique d'auto-organisation faisant confiance à l'humain, elle va mettre le pouvoir de l'intelligence collective au service du succès d'objectifs communs.

Cette approche permet donc d'atteindre ensemble un objectif partagé, dans le respect des personnes, en préservant la diversité des points de vue et des apports de chacun, ceci en prenant appui sur des relations interpersonnelles de qualité.

La gouvernance partagée semble te fasciner. Pourquoi ?

En tant qu'anthropologue et penseur systémique, je suis depuis toujours intéressée par les organisations et la manière dont des gens se donnent, implicitement ou explicitement une culture et des façons de travailler ensemble. D'habitude, les principes qu'on adopte reflètent les relations de pouvoir et les habitudes de la société dans laquelle nous avons été conditionnés, c'est à dire nous avons tendance à reproduire les « patterns » sexistes, racistes que nos contextes habituels nous prescrivent. Depuis environ 10 ans, je m'intéresse aussi à briser ce genre d'inégalités dans la pratique en cultivant une approche aux réunions et aux groupes qui donne un cadre pour rendre possible une véritable culture de coopération et de possibilités nouvelles.

Quels ont été les aspects traités dans la formation « Du Je au Nous » ?

La variété de sociocratie que j'ai apprise et pratiquée avec James Priest, Lili David et Andrei Iruoia dès 2015 s'appelle sociocracy 3.0. C'est la sociocratie dite classique d'Endenburg actualisée et enrichie par des principes de la communauté Agile, qui adapte des principes de startups sans beaucoup de moyens pour se structurer pour rendre plus efficace et rapide le travail effectué. Ses fondateurs mettent à disposition tous les outils dans une approche de bien communs, afin que le maximum de gens puisse en profiter.

Dans notre formation, nous avons expérimenté avec des processus d'élection sans candidats, nous avons pratiqué la facilitation, nous avons aussi créé des propositions façon sociocratique et mené des processus de prise de décision par consentement. Si on travaille avec des groupes, il s'agit de changer de posture au niveau individuel pour transcender les préjugés et façons de faire habituels, de se donner des



Du JE au NOUS *Témoignages (...)*

moyens pour que le groupe puisse fonctionner au quotidien et selon ses objectifs et spécificités, et de réfléchir aux structures plus larges de gouvernance d'organisations qui ne reproduisent pas des « patterns » nocifs. Comme c'est du travail très dur de changer de culture, nous avons aussi préparé et partagé des repas ensemble et joué des jeux pour nous détendre un peu et pour apprendre la convivialité tous ensemble et nous relier en tant qu'êtres humains, tout simplement.

Pour plus d'infos sur la sociocratie : [www.sociocracy30.org](http://www.sociocracy30.org)  
Pour des infos sur les prochaines formations : [hello@mycelium.lu](mailto:hello@mycelium.lu)

Transition Bonnevoie *a fait sa rentrée en juillet!*

Pour accompagner l'été, nous avons organisé une journée upcycling place du Parc.

Les transats installés il y a deux ans ont été réparés et le bois nourri pour pouvoir accueillir dignement les fesses des badauds.

Nous avons organisé une collecte de chaises qui a permis de récolter plusieurs chaises délaissées. Elles ont été réparées, repeintes et déposées au parc, et mises à disposition de chacun. Nous leur souhaitons une belle vie de chaise au parc ou chez ceux qui en ont déjà adopté quelques-unes.

Le pique-nique qui accompagnait ces activités a permis d'accueillir de nouveaux membres et sympathisants. En particulier, nous avons rencontré Alessandro, le fondateur de Motor Yoga. Ce prof de yoga italien fait le tour de l'Europe en moto au bénéfice de deux ONG. Il organise des cours de yoga et travaille à la création d'un livre qui montrera les bénéfices de cette discipline sur tous.

Pour rappel, Transition Bonnevoie se réunit chaque troisième lundi du mois dans un lieu communiqué sur son groupe facebook ou par mail en écrivant à [transitionbo@gmail.com](mailto:transitionbo@gmail.com).

Chacun y est le bienvenu pour s'investir ou discuter!





# Habitat autonome et le concept Earthship (Introduction)

En avril 2017, j'ai eu la chance de pouvoir me rendre à Taos au Nouveau-Mexique dans le Sud des États-Unis pour suivre la formation sur les Earthships donnée par Michael Reynolds et son équipe. Le Earthship est relativement répandu en Amérique du Nord où il séduit les adeptes d'un mode de vie plus autonome et résilient. En Europe, il peine encore à s'imposer. Est-ce parce qu'il n'est pas adapté à nos latitudes? Non, le concept du Earthship a la particularité de relativement bien s'adapter à différents climats. Le problème est essentiellement administratif, car le Earthship révolutionne l'approche du bâtiment. En Europe, c'est en France que les conditions sont les plus favorables et où une bonne dizaine de Earthships ont déjà vu le jour (sans compter les bâtiments qui s'en inspirent).

En Suisse, aucun bâtiment de ce genre n'a encore été construit. En verra-t-on un jour? Probablement pas sous la forme développée par Michael Reynolds, car son architecture est visuellement peu habituelle dans nos contrées et il sera très compliqué de le faire accepter dans un plan communal d'aménagement. De plus, il utilise des matériaux peu conventionnels comme les pneus. Ce genre de matériau est inconnu de nos ingénieurs et il sera probablement impossible d'obtenir un permis de construire (statique méconnue et supposés problèmes de qualité de l'air). Reste l'option de réaliser son projet en pirate, comme Micheal Reynolds à ses débuts. Mais cette approche n'a aucune chance d'aboutir dans le contexte suisse.

Le Earthship a tendance à provoquer des débats et des émotions intenses. Il possède de nombreux adeptes qui voient dans ce bâtiment



Earthships dans le désert de Taos au Nouveau Mexique



L'architecture peu conventionnelle du Earthship



Habitat autonome et le concept Earthship (Introduction) (...)

la solution pour le futur et ne jurent que par l'architecture de Micheal Reynolds. D'autres (et parmi eux de nombreux architectes) se désintéressent de cette approche et voient le mouvement comme une secte de doux rêveurs hippies déconnectés de la réalité de la société du XXIe siècle. Ils mettent en avant les faiblesses du concept et prétendent que de toute manière, il n'est pas adapté au contexte urbain actuel.

**Personnellement, je n'ai pas « adhéré à la secte » mais je vais m'acharner à vous présenter le concept dans ses moindres détails. Pourquoi? Le Earthship représente pour moi une énorme source d'inspiration. Il nous montre qu'avec un design simple et bien réfléchi, il est possible de construire un bâtiment très performant et respectueux de l'environnement.**

Pas besoin de technologie ultra compliquée ou de matériaux rares et coûteux. La construction conventionnelle a tendance à créer des bâtiments qui sont coupés de leur environnement. Le Earthship, par contre, interagit optimalement avec son environnement. Dans le climat très hostile du désert du Nouveau Mexique, il arrive à créer un espace de vie et vivant, et ceci avec un confort correspondant aux critères occidentaux! Ses détracteurs ont raison sur un point. Il n'est pas possible de reprendre le Earthship tel quel dans n'importe quel climat, comme Michael Reynolds le prétend parfois. Mais en partant de ce concept comme base et avec un peu d'imagination et d'adaptation aux spécificités locales, il est possible de créer un bâtiment performant, respectant l'environnement et créant un espace vivant! Il est possible de créer le bâtiment du futur!

Dans les prochains articles, nous allons aborder les 6 principes du Earthship, qui sont:

- Utilisation de matériaux naturels et recyclés
- Chauffage et rafraîchissement solaire
- Production d'électricité solaire et éolienne
- Captage de l'eau de pluie
- Traitement in-situ des eaux usées
- Production de nourriture

Si vous êtes prêts pour l'aventure, laissez vos préjugés de côté et rendez-vous dans le prochain article dédié à l'utilisation des matériaux naturels et recyclés!

**„ Je vous souhaite de belles découvertes et beaucoup de plaisir à la lecture de mes lignes! „**

TEXT & PHOTOS Dimitri Dousse





# Transitioun Our

No eiser 6-deeleger Filmreihe am „Ancien-Cinéma zu Veianen“, déi vill Interessenten ugezunn hat, hunn mir op enger Kick-off Soirée nach 3 Matstreider op eis Lëscht kënnen huelen. Deen Owend goufen zwou direkt Aktiounen virun der Summervakanz festgehalten: Ee Workshop um Veiner Schullfest an een Hochbeet bauen mat dem Veiner Jugendhaus.

**Beim Workshop** hunn d'Kanner aus enger Mauer vu beschrëfte Steng (Kartongkëschen) eraus sichen, wat et hirer Meenung no an 30 Joer, (wann si sou al si wéi hir Elteren) ëmmer méi a wouvun ëmmer gët. Si hun mat deenen jeeweils 10 'Steng' eng Bréck mussen opriichten vum Joer 2018 bis an d'Joer 2048. Als Mëttel- oder Bréckestein haten si eng Këscht mat dem Logo: „weider sou / ëmmer méi !“ Déi Bréck war wackeleg an ass bei klengster Belaaschtung zesumme gefall. Duerno gouf mat deene selwechte Steng nees eng Bréck gebaut (Plastik, Autoen, Police, Flüchtlingen,...) awer dës Kéier mam Mëttelstein: „ëmdenken ! / ëmmer manner“. Déi Bréck war vill méi zolidd ! Déi bescht Grupp konnt 12 Steng drop tässelen, ee se zesummegefall ass. Op der Récksäit vun der fäerdeger Bréck stoung entweder dat Wuert Transitioun oder „Iwwergang“.

**Beim Bau vum Hochbeet** hunn déi Jugendlech mat 4 Euro-Paletten, Noppefolie a Leinueleg mat Faarfpigmenter an 2 Stonnen ee komplett Héichbeet vun 1qm gebaut a voll bepflanzt. Dobäi goufen si op d'Konzept vun 'Urban Gardening' opmierksam a sichen elo no weidere Plazen, wou een a Veianen sou Beeter kann opriichten. Och op déi interessant Internetplattform „youth4planet.org“ gouf bei de Jugendlechen an hiren Erzéier higewisen.

Béid Aktiounen waren ee Erfolleg an hu jeeweils nei erwuesse Leit zur d'Transitiouns-Beweeegung bruecht. Dofir hu mir eis virgeholl, dat nächst Joer tëscht eise Filmprojehtiounen wa méiglech eng konkret Aktioun ze starten.

Dat éischt Treffen no der Summervakanz ass de Mëttwoch, 12. September am ale Kino um 19.30 Auer. Bis dohin soll jiddereen no passenden Transitiouns-Themen a-Filmer sichen.





# People in Transition: *Noémie Cheval*



We are interviewing international Transitioners for ö! Transition Magazine to give you a bit of a flavour for what Transition is like in other places of this beautiful world. This month, we present Noémie Cheval.

**What's Transition for you today?**

La transition c'est l'histoire que j'écris chaque matin en me levant en tant que personne consciente, responsable et militante pour le changement de cap. C'est une histoire magnifique et terrifiante à la fois. Je suis heureuse de voir que cette histoire s'écrit dans chaque partie de ma vie, dans ses chapitres intérieur et extérieur. Je vis la transition dans ma famille, en faisant des expériences de production alimentaire, de lien avec la forêt derrière la maison, avec mes voisins dans l'entraide et à travers ma vie professionnelle. La joie de vivre dans un monde qui soutient la vie n'est pas toujours facile à trouver face à l'immense défi de nos effondrements. Mais la puissance du mouvement de la Transition et l'amour de ses militant-e-s à travers le monde me donnent les ailes du courage et de la confiance. Le CELL au Luxembourg en est un magnifique exemple ! Merci à vous.

**Which role do you energise professionally within Transition ?**

Mon projet professionnel de Transition, c'est l'angle pédagogique et culturel. Je suis anthropologue et formatrice en éducation non-formelle. Passionnée par les enjeux de l'éducation politique permanente, je travaille aujourd'hui comme formatrice et je suis designeuse de

formation et formatrice d'écopédagogie. J'accompagne des personnes et des groupes sur le chemin de la résilience intérieure et extérieure. Je facilite des processus où la matière première est l'intelligence collective, l'intelligence de vie des personnes présentes aux formations. Il y a une articulation entre transmission de contenu et expérience en suivant des processus issus de l'éducation populaire et de l'intelligence du vivant. Avec les formateurs-trices du réseau Transition Wallonie Bruxelles nous créons des espaces d'apprentissage pour répondre aux besoins des initiatives locales et soutenir cette culture émergente. Nous répondons ensemble aux questions les plus fréquentes: Comment créer un nouveau groupe de Transition ? Comment renforcer notre pouvoir d'agir économique ? Comment agir pour créer et maintenir des groupes agréables et efficaces ? Comment prendre des décisions ensemble et vivre de nouvelles formes de gouvernance ? Comment être résilient en tant que militant, en tant que collectif ? Comment imaginer ensemble un futur qui soutient la vie ? Comment dépasser nos résistances au changement ? Ou comment honorer nos peurs et nos limites ? Nous concevons nos formations en interrelation avec des chercheurs, des acteur-trices de terrain et des écopsychologues. Nous accordons beaucoup d'attention à la qualité des formations et à notre posture de facilitateurs-trices. Depuis le début, nous travaillons en gouvernance partagée grâce aux outils appris à l'Université du Nous et que nous expérimentons avec patience et bienveillance.

**What's your relationship to the transition movement? Since when have you been active?**

J'ai découvert le mouvement de la Transition en 2012 en Belgique, mon pays d'origine. Nous étions en train de travailler à la mise en lien des acteurs-trices de lutte contre la pauvreté et des alternatives écologistes. On m'a parlé du mouvement et j'ai découvert la puissance de sa vision positive et radicale. J'ai entendu son histoire et comment les talents de chaque personne nourrissaient cette idée. J'ai donc proposé à Josué Dussoulier de mettre mes compétences pédagogiques au service du mouvement. Très vite, j'ai suivi la formation « Train the Trainer » du Transition Network international où j'ai rencontré des personnes qui m'ont inspirée et donné confiance.

Depuis, j'énergise des formations, je facilite des processus collectifs et je coache des personnes qui souhaitent mettre leurs talents de facilitateurs-trices au service du vivant. En 2017, j'ai eu beaucoup de plaisir à co-faciliter la dernière rencontre internationale du Transition Network et à soutenir l'émergence de gouvernance partagée entre la trentaine de Hub présente. En 2018, j'ai concentré mon énergie à la naissance du Hub suisse qui se lance avec beaucoup d'enthousiasme pour répondre aux demandes grandissantes de soutien et de reconnaissance.

**Challenges: What are your challenges with regards to Transition? What are your personal challenges?** Mon défi personnel est de vivre ma résilience intérieure, d'éviter l'épuisement. J'apprends à prendre soin de mes limites, à écouter mon corps, à honorer le silence, le repos et la contemplation. C'est un magnifique chemin intérieur qui dans les premières années de ma vie militante avait très peu de place. Aujourd'hui, j'ai rencontré des femmes comme StarHawk, Looby Macnamara et Sophy Bank qui m'ont fort touchée et inspirée pour trouver ma place en tant que femme et militante professionnelle. Aussi la permaculture humaine et les pratiques du Travail qui relient de Johanna Macy sont de précieux soutiens personnels. Aujourd'hui, je sens que ma place de formatrice est de plus en plus dans la transmission et le partage de ma transition intérieure et de mon lien avec la vie.

**Future: What do you wish for our common future? What are your needs?** Je souhaite ce qui est en train de se passer autour de moi: l'émergence d'une culture de Transition, une culture qui soutient la vie: à l'intérieur de nous, entre nous et avec les autres espèces et les éléments qui nous donnent la vie. Je me sens pleine de gratitude pour toutes ces personnes qui créent et imaginent la résilience et qui honorent leurs ombres en tant qu'humains. Et puis là... j'ai besoin d'une belle pause loin de l'ordinateur... aller dehors... bouger mon corps... et célébrer en me reliant à la forêt du Jura.



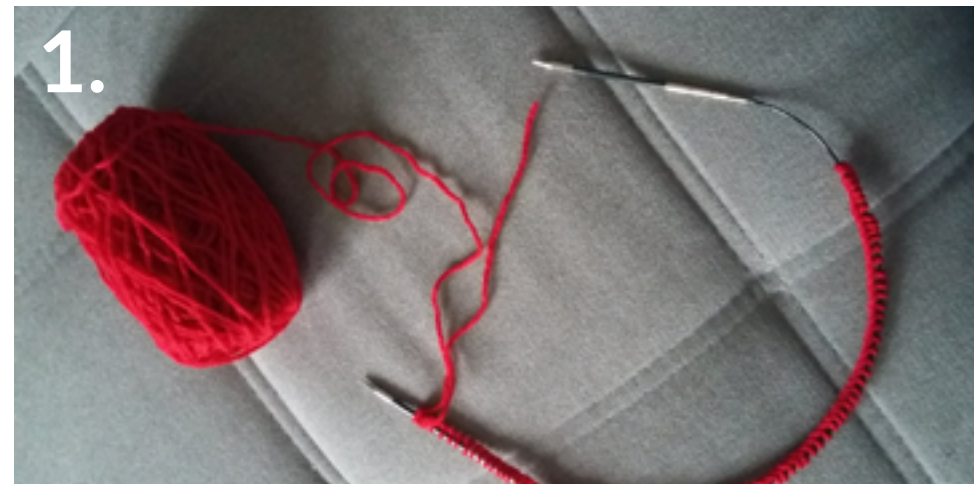
## Pas à pas pour réaliser vous-même vos tawashis en tricot

Vous souhaitez franchir un nouveau cap dans votre démarche zéro déchet ? Véritable alternative lavable à l'éponge de cuisine, le tawashi est certainement une option à envisager. Il se lave très bien en machine à laver et a une durée de vie très longue si vous en prenez soin.

Pour réaliser vous-même votre tawashi, il vous faut :

- une pelote (ou reste de pelote) d'acrylique (si possible recyclé)
- des aiguilles adaptées à votre laine.

1. Monter un nombre de mailles suffisant pour obtenir une longueur de 50cm environ.
2. (Des aiguilles droites conviennent parfaitement également).
3. Tricoter 2 rangs de jersey endroit puis 2 rangs de jersey envers.
4. À 5cm environ de hauteur, rabattre les mailles.
5. Commencer le pliage.
6. Plier le bas du tricot en le rabattant vers la gauche.





## Tawashi en tricot! (...)

7. **Replier le rabat vers le haut en le passant sous le tricot.**
8. **Plier le haut du tricot en le passant sous le tawashi puis passer dans le trou.**
9. **Replier sous le tawashi puis repasser dans le trou. Coudre les extrémités ensemble et rentrer les fils. Votre tawashi est prêt !**

*Précautions d'emploi :*

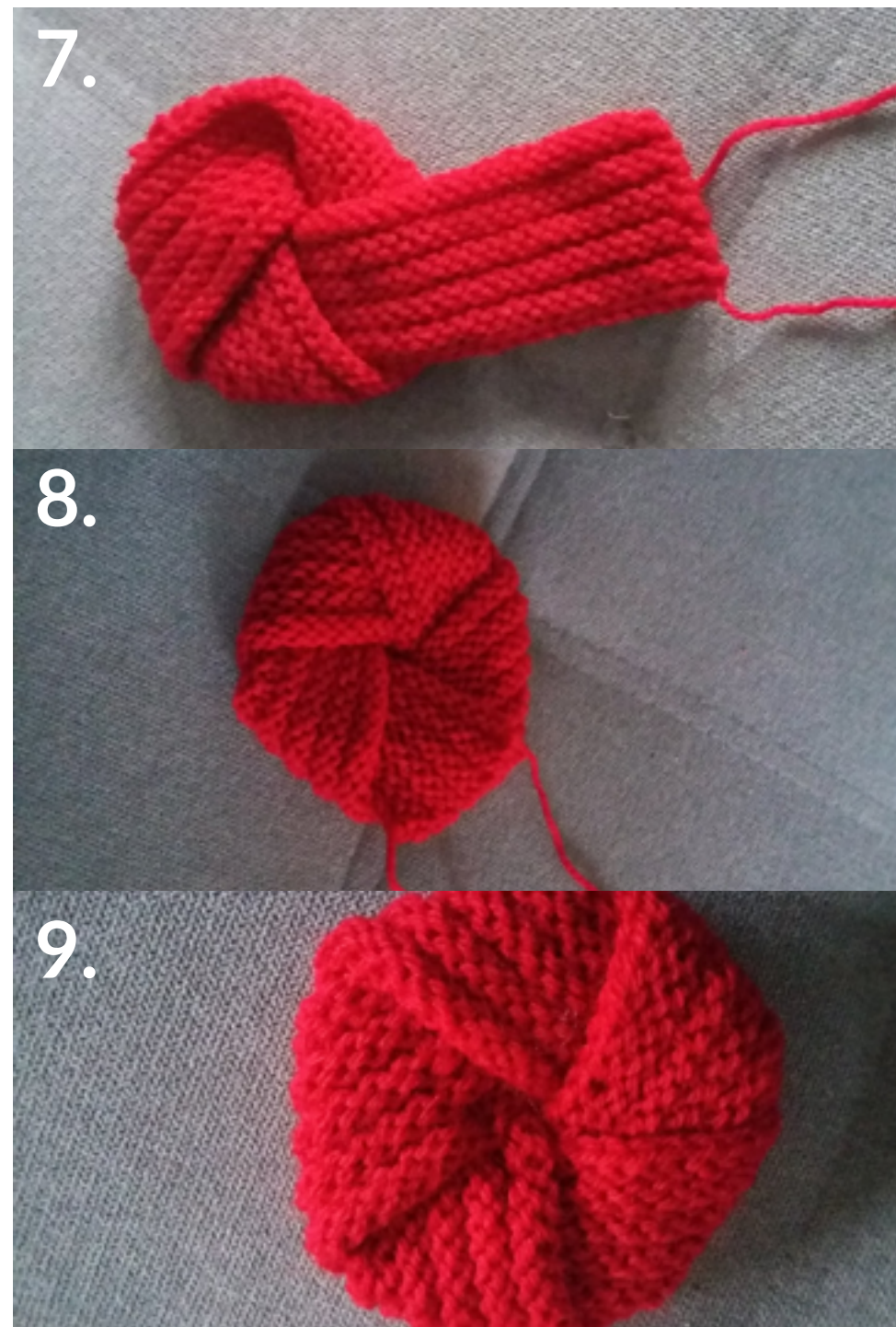
*Veillez à ne pas couper les fils de votre tawashi en lavant vos couteaux et autres objets tranchants.*

*Vous pouvez ajouter des coquilles d'oeufs écrasées ou du marc de café pour renforcer son pouvoir grattant pour les plats très encrassés.*

*Lavez vos tawashis en machine à laver régulièrement, à froid et jusqu'à 40°C (60° occasionnellement). Le sèche-linge est inutile, le tawashi sort de la machine presque sec.*

*Si vous ne souhaitez pas les tricoter, vous pouvez trouver des tawashis dans certains magasins biologiques ou sur Internet, par exemple via la page Facebook de Des mailles en douceur (micro-entreprise située à proximité de Schengen).*

*NB : ces explications sont à usage strictement personnel (uniquement pour vous ou pour offrir).*





## The soda can solar heater

During the winter months houses suffer from high indoor humidity at times. Solar air heaters are simple devices that use the heat of the sun to turn outside air into warm dry air. They are not meant to be used as main heating sources as they obviously don't work on cloudy days or at night but they can significantly improve air quality and level of comfort, particularly in rooms with little or no solar gain from windows.

To warm up our kitchen, which has a blind wall exposed to the South, we decided to make a solar heater with soda cans. This design is very popular and scores of videos and tutorials for it can be found online. It consists in a rectangular box with columns of stacked cans. The outside air comes in through a hole at the bottom of the box. It warms up as it rises through the columns of cans painted black. The resulting warm and dry air exits the box at the top where a small fan powered by a solar panel pushes it through a pipe into the house.

To build the box we used 2,5cm thick timber and 0.5cm outdoor grade plywood backing. In hindsight, thinner timber would probably have been sufficient as the cans are very light. While some tutorials call for removing the top and base of each can before gluing them together, punching a few holes with a screwdriver and a hammer is enough. We used spray paint but recommend a solvent free acrylic paint instead: it stinks and chips less.

The size and position of the box was constrained by the ceiling height and the outside staircase. The outlet is located under the ceiling and above the top of the kitchen cabinets. Since heat is rising, a better option would be to have the outlet of the heater at floor level but that is not an option for ground floor rooms. The 5V, 12cm computer fan was initially placed inside the box, at the entrance of the outlet pipe. Presumably due to the smaller diameter of the pipe, the air flow was very weak. Instead we opted to put the fan inside and to pull the air in. After initially buying a cheap 5V solar phone charger, we had to buy a proper 12V panel as the 5V one kept on switching on and off. The low flow of the 5V fan is sufficient for our 2x3m kitchen. We did try a 12V one but it was really too noisy. As the 12V panel delivers up to 22V,

a small voltage regulator (3 EUR from online retailer) was added to the circuit. Running the 12V fan at 7-8V might be a good compromise between noise and performance. Finally, we added a switch (for summer when we don't need extra heat!) and a gate to prevent cold air from being sucked in when we use the kitchen extractor hood at night.





## Projet « Matenee Brécke bauen » cherche : *TERRAIN*

Le projet « Matenee Brécke bauen » cherche un nouveau terrain pour son jardin communautaire

**Notre projet crée avec la Maison des Associations asbl et soutenu financièrement par l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, a pour but de contribuer à une meilleure inclusion et à une connaissance réciproque entre les Demandeurs de protection internationale (DPI), les Bénéficiaires de protection internationale (BPI) et les citoyens vivant au Luxembourg.**

Dans ce cadre, nous avons fondé un jardin communautaire à Luxembourg-Beggen en juillet 2015 avec l'Amitié Portugal-Luxembourg asbl. Ce jardin à Beggen est un lieu de convivialité ouvert à tous. Nous y organisons des ateliers de jardinage qui s'articulent autour des valeurs de solidarité, de tolérance et de bonne entente entre les jardiniers.

Pour cause de changement de propriétaire du terrain, nous sommes obligés de quitter notre jardin fin 2018 et nous sommes donc à la recherche d'un terrain où nous pourrions développer un nouveau projet de jardinage associatif.

Si vous avez un morceau de terre disponible ou si vous connaissez quelqu'un qui possède un jardin non utilisé, n'hésitez pas à nous contacter par e-mail [vendula.lupinkova@mda.lu](mailto:vendula.lupinkova@mda.lu).

**Merci d'avance !**







SEED asbl Luxembourg

91, route du vin

L - 5447 Schwebsange

Luxembourg

<p><b>Einladung:</b></p> <p><b>Saatgutseminar 2018</b></p> <p><b>Ort und Zeit:</b></p> <p>LTA Ettelbruck Raum N.06, Holzpavillon gegenüber von den Gewächshäusern, Samstag, den 15. September von 11 - 17h</p> <p><b>Programm:</b></p> <p><b>11h – 12h30</b></p> <p>Vortrag: „Welches Saatgut wird uns morgen ernähren?“</p> <p><b>13h00 – 13h30</b></p> <p>Vortrag: Botanisch-technische Grundlagen der Saatgutvermehrung</p> <p><b>13h30 – 16h</b></p> <p>Workshop: Ernte und Reinigung von Gemüsesaatgut</p> <p><b>Seminarleiter:</b></p> <p>Frank Adams (Gemüsegärtner, Lehrbeauftragter, Ausbilder, LTA, SEED, Bio-Lëtzebuerg, CELL)</p>	<p><b>Invitation:</b></p> <p><b>Séminaire semences 2018</b></p> <p><b>Lieu et horaire :</b></p> <p>LTA Ettelbruck Salle N.06, Pavillon en bois en face des serres, Samedi, le 15 septembre de 11 à 17h</p> <p><b>Programme :</b></p> <p><b>11h – 12h30</b></p> <p>Exposé : „Quelles semences pour nourrir le monde de demain ?“</p> <p><b>13h00 – 13h30</b></p> <p>Exposé : Bases botaniques et techniques de la multiplication de semences</p> <p><b>13h30 – 16h</b></p> <p>Atelier pratique : Récolte et nettoyage de semences légumières</p> <p><b>Animateur :</b></p> <p>Frank Adams (maraîcher, chargé d'éducation, formateur, LTA, SEED, Bio-Lëtzebuerg, CELL)</p>
<p><b>Anmeldung:</b></p> <p>Um Anmeldung wird gebeten bis zum 5. September über <a href="mailto:info@seed-net.lu">info@seed-net.lu</a> unter folgenden Angaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Teilnahme am gesamten Seminar oder nur an Teilen</li> <li>- Gesprochene Sprachen: deutsch und/oder französisch</li> </ul> <p>Weitere Informationen werden nach erfolgter Anmeldung gegeben.</p>	<p><b>Inscription :</b></p> <p>Les inscriptions sont à envoyer jusqu'au 5 septembre à <a href="mailto:info@seed-net.lu">info@seed-net.lu</a> avec les précisions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Participation en partie ou à l'intégralité du programme</li> <li>- Langues parlées : français et/ou allemand</li> </ul> <p>Des informations supplémentaires seront données après inscription.</p>
<p>Werden Sie Mitglied und unterstützen Sie die Arbeit von SEED zu einem jährlichen Mitgliedsbeitrag von 15.- €.</p> <p><b>SEED asbl Luxembourg – <a href="http://www.seed-net.lu">www.seed-net.lu</a> – <a href="mailto:info@seed-net.lu">info@seed-net.lu</a></b></p>	<p>Devenez membre et soutenez le travail de SEED à travers une cotisation annuelle de 15.- €</p> <p><b>CCPLLULL – LU75 1111 7021 3448 0000</b></p>

Die Frage nach der Zukunft der Landwirtschaft wird angesichts der wachsenden Weltbevölkerung, der globalen ökologischen Krise und der in die Kritik geratenen chemischen Pestizide immer dringlicher.

Saatgut als Grundlage der Landwirtschaft und somit der menschlichen Ernährung nimmt dabei eine immer noch nicht allgemein bekannte Sonderstellung ein. Wo liegen die Zukunftsperspektiven für unser Saatgut: in der technologisierten Saatgutindustrie, im Bereich der traditionellen bäuerlichen lokalen Sorten, oder vielleicht sogar in einem kooperativen, komplementären Ansatz? Fakt ist jedenfalls, dass die Biodiversität des Saatgutes in den letzten 120 Jahren stark verarmt ist und dass die genetische Erosion unserer Nahrungspflanzen gestoppt und umgekehrt werden muss, wenn wir eine dauerhafte Nahrungssicherheit schaffen wollen.

Neben Pflanzenzüchtern, Vielfaltsinitiativen und Samenbanken können auch private Gärtner einen Teil zum Erhalt des Sortenreichtums unserer Nahrungspflanzen beitragen.

Das Saatgutseminar soll daher nicht nur theoretische Hintergründe beleuchten sondern auch praktische, von jedem umsetzbare Ansätze vorstellen.

La question sur l'avenir de l'agriculture devient de plus en plus urgente face à la croissance démographique, à la crise écologique globale et à la controverse grandissante concernant les pesticides chimiques.

En tant que base de l'agriculture et de l'alimentation humaine, les semences occupent une place très particulière, qui est toujours méconnue du grand public. Quelles sont les perspectives d'avenir pour nos semences ? Se trouvent-elles dans l'industrie semencière ou dans les variétés paysannes traditionnelles ou encore dans une approche de coopération complémentaire entre les deux ?

En tout cas, c'est un fait que la biodiversité des semences a énormément diminuée au cours des 120 dernières années et que l'érosion génétique de nos plantes alimentaires doit être stoppée et inversée, si nous voulons réaliser une sécurité alimentaire à long terme.

A part les sélectionneurs, les initiatives de la diversité et les banques de semences, les jardiniers privés peuvent participer à la sauvegarde de la richesse variétale de nos plantes alimentaires.

C'est pour cela que le séminaire n'aborde pas seulement le contexte théorique, mais présente également des aspects pratiques et accessibles à tous.



Die neue Broschüre zur Nutzpflanzenvielfalt in Luxemburg ist erschienen als pdf auf [www.seed-net.lu](http://www.seed-net.lu).

Gedruckte Exemplare können ab dem 5. September im CITIM, Avenue de la Liberté, Luxembourg gare bezogen werden.



La nouvelle brochure sur la diversité des plantes utiles au Luxembourg est disponible en pdf sur [www.seed-net.lu](http://www.seed-net.lu).

Des exemplaires imprimés sont disponibles au CITIM, avenue de la Liberté, Luxembourg gare à partir du 5 septembre.



## Vortrag: Geplante Obsoleszenz

**Wo? Prabbeli, Wiltz**  
**8 Gruberbeerig L-9538 Wiltz**  
**Wann? 15/09/2018 um 19:30 Uhr**

**Zu Zeiten in denen Klimawandel, Ressourcenverschwendung, Umweltschutz in aller Munde ist – soll am 15. September 2018 folgende Frage gestellt und beantwortet werden: Was steckt dahinter, dass Elektro-Geräte fürzeitig den Geist aufgeben? Und viel wichtiger: was können wir dagegen tun?**

Dass so viele Elektro-Geräte nach kurzer Zeit auf dem Müll landen, schlägt nicht nur auf den Geldbeutel und das persönliche Gewissen sondern führt zu einem immer höheren Ressourcenverbrauch auf der einen Seite und einem wachsenden Müllberg auf der anderen Seite. Der Naturpark Obersauer lädt den Österreicher Sepp Eisenriegler ein, der uns das Phänomen der geplanten Obsoleszenz erklärt und erzählt wie er dagegen vorgeht und wie andere es ihm gleich tun können. Im Anschluss an den Vortrag findet eine Diskussion mit Fachleuten aus Luxemburg statt. Es wird diskutiert ob Recycling die Lösung ist, wie viel Müll hier überhaupt anfällt und was in Luxemburg bereits unternommen wird, um der Ressourcenverschwendung entgegen zu wirken.

## Conférence : Obsolescence programmée

**Où ? Prabbeli, Wiltz**  
**8 Gruberbeerig L-9538 Wiltz**  
**Quand? 15/09/2018 à 19 :30 heures**

**A l'heure où le changement climatique, le gaspillage de ressources et la protection de l'environnement sont des thèmes primordiaux – nous vous proposons de discuter le 15 septembre de ce qui se cache derrière les pannes prématurées des appareils électroniques. Et plus important : de ce qu'on peut entreprendre à ce sujet ?**

C'est non seulement une question personnelle, d'argent et de conscience, qui se pose lorsque les appareils électroniques sont déposés à la décharge publique après peu de temps, mais aussi collective car ayant trait à la consommation élevée des ressources et à l'augmentation des montagnes d'ordures. L'Autrichien Sepp Eisenriegler a été invité par le Parc Naturel de la Haute-Sûre pour nous expliquer le phénomène de l'obsolescence programmée. Il nous parlera de sa façon de procéder contre cette stratégie des fabricants et de comment d'autres personnes peuvent l'imiter. Suite à l'exposé, une discussion avec des experts luxembourgeois aura lieu. Le recyclage comme solution, la situation actuelle des déchets et les contre-mesures au gaspillage des ressources au Luxembourg, feront l'objet de cette discussion.





**Workshop'en:** **Gratis Entrée an Aktivitéiten!**  
 Vermëttele vu Kompetenzen fir eng méi widerstandsfäeg Gesellschaft opzebauen.  
**Informatiounsstänn** ronderëm d'Nohaltegkeet  
**Tauscheck „Free your stuff“:** Fokus op Schoulsaachen, mee net exklusiv  
 Bréngt (Schoul-)Saachen a guddem Zoustand mat, déi Dir net méi braucht.  
 Huel lech mat wat Dir kënnt gebrauchen.  
**Repair Café:**  
 Fléckt Är futtis Saachen mat Hëllef vun Spezialisten.  
 Informéiert lech am Viraus wéi eng Spezialiste wäerte präsent sinn.  
**Iessen a Gedrénks „Free bar“:**  
 Bréngt gären och eppes mat fir eis „Free bar“ ze fëllen!  
**Méi Info:** Facebook Event “DIY-Festival Ardennes 2018”, [www.diyfestival.lu](http://www.diyfestival.lu)  
 an [transitionnord@cell.lu](mailto:transitionnord@cell.lu)

### Entrée et activités gratuites !

**Ateliers interactifs :**  
 Acquérir des compétences pour créer une société plus résiliente.  
**Stands d'information** au sujet de la durabilité  
**Coin troc „Free your stuff“ :** prioritairement matériel scolaire  
 Apportez votre matériel (scolaire) en bon état, dont vous n'avez plus besoin.  
 Servez-vous gratuitement au troc !  
**Repair Café :**  
 Réparez vos objets avec l'assistance d'experts. (Experts présents : voir internet)  
**Collations et boissons „Free bar“ :**  
 Enrichissez le choix du „Free bar“ avec vos créations « fait maison » !  
**Pour plus d'informations :** Événement Facebook “DIY-Festival Ardennes 2018”,  
[www.diyfestival.lu](http://www.diyfestival.lu) et [transitionnord@cell.lu](mailto:transitionnord@cell.lu)







PLUS D'INFOS SUR ALTERCOOP

**Prochaine réunion d'information: Jeudi 27 septembre à 18h30 au CITIM**

Tu aurais envie de manger mieux sans devoir casser ta tirelire?  
Tu as déjà entendu parler d'AlterCoop, mais tout ça te semble un peu confus?  
Tu aimerais tenter l'aventure de la coopérative, mais tu ne sais pas par où commencer?

**Tu seras peut-être un(e) futur(e) coopérateur(rice) !  
Nous t'invitons à la prochaine réunion d'information qui aura lieu  
le Jeudi 27 septembre à 18h30.**

Ce sera l'occasion pour les coopérateurs de t'expliquer la démarche de cette épicerie participative et de t'informer de l'état d'avancement du projet. Et pour toi, de poser toutes les questions que tu pourrais encore avoir, rencontrer certains membres et de te lancer!

Nous nous réjouissons de te rencontrer!

**Où est la réunion?**

CITIM - 18h30 à 20h le jeudi 27.09.2018



[CITIM - 55 avenue de la Liberté L-1931 Luxembourg](#)

**AlterCoop, c'est quoi ?**

AlterCoop est une épicerie participative et coopérative qui propose des produits de qualité à un meilleur prix.  
L'épicerie est participative car elle repose sur la participation de tous ses membres (3h/mois).

Elle est coopérative car l'ensemble des membres sont des coopérateurs qui choisissent : les produits, les horaires,... (1 coopérateur=1 voix).  
  
Dans cette épicerie, seuls ceux qui participent au fonctionnement du magasin peuvent y faire leur courses.





© Carl Heinz Buck, Hesselberg mit Tina Wintersteiger (A)

# AERDKELLER



## workshop

28 + 29 September 2018

75 € für Vortrag am Freitagabend  
inklusive praktischer Workshop und  
Besichtigung, beide am Samstag

10 € nur für Vortrag am Freitagabend  
Beginn um 19h, in deutscher Sprache  
Vortrag findet in der **Moulin de Beckerich** statt

Weitere Informationen und  
Anmeldung bis zum 21.09.2018 unter:  
[aerdscheff@cell.lu](mailto:aerdscheff@cell.lu) - 621 40 91 95



# MYCELIUM



## workshop

Did you know that mycelium, i.e. the mushroom root system, can be used as a versatile *building material*?

CELL Äerdschéff Project is organising a workshop around Mycelium as a biomaterial in collaboration with *MOGU* and the *Fab Lab* Differdange. The practical all-day workshop will be held on **Sunday, 23 September** at the Fab Lab Differdange. After a short theoretical introduction by *MOGU* on Mycelium applications (insulation, tiles, leather, etc.), participants will make an object using Mycelium.

Date: **23 September 2018**  
Location: Fab Lab Differdange (115 Rue Emile Mark)  
Language: EN  
Participation Fee: 100€ (20 participants max)  
Please register at [aerdscheff@cell.lu](mailto:aerdscheff@cell.lu) till 14 September 2018







# Calendar September 2018

sam., 15. septembre 2018	11h-17h	Séminaire sur les semences - inscription: info@seed-net.lu	LTA (Ettelbruck)
sam., 15. septembre 2018	11h-15h	Fête du jardin de la Pétrusse	Jardin de la Pétrusse
dim., 16. septembre 2018	14-18h	DIY-Festival Ardennes 2018	Amphitheater, Château de Wiltz
lun., 17. septembre 2018	19h	Workshop semaine de la mobilité	Roeser
jeu., 20. septembre 2018	19h	More than honey	Steinsel centre culturel
jeu., 20. septembre 2018	19-20h30	Face Yoga. inscription: kim@faceyogaluxembourg.com - Plus d'informations sur www.faceyogaluxembourg.com	MESA
ven 21 septembre 2018	19-21h	Réunion there is no planet "B" - wandel.BAR	MESA
dim 23. septembre 2018		Mycelium as building material - in collaboration with Mogu and Fablab	Fablab Differdange
dim 23. septembre 2018	15h-18h	Fête du jardin de Roedgen	Jardin de Roedgen
me 26.septembre 2018	19h30-20h30	Nidra yoga le yoga du rêve et du sommeil conscient avec Tania (twalisch@pt.lu)	MESA
ven., 28. septembre 2018	18h30-20h30	Babbelcafé	Café "Eis Kichen", Prabbeli Wiltz
ven., 28. septembre 2018	que le soir	Earth cellar workshop	
sam., 29. septembre 2018	15-19h	Atelier "Cours de cuisine d'automne" avec Stephane Meyer, chef de cuisine - participation 50€	TERRA Eicherfeld
sam., 29. septembre 2018		Earth cellar workshop	



# List of Transition Action Groups

This list is meant to support the exchange between all Transition Action Groups. We welcome any hint to incorrect or outdated information in order to deliver a correct list. We try to be as complete as possible.

## Mycelium and Structure

### CELL asbl (Beckerich)

*National Transition Hub that coordinates and supports Transition Groups, permaculture consulting and education*

Homepage: [www.cell.lu](http://www.cell.lu)

Mail: [info@cell.lu](mailto:info@cell.lu)



## Regional Groups

### Transition Bonnevoie (Transitionstad)

*Community, Givebox, Repair Cafés, Sustainable Tables, Cafés citoyens, develop Bottom-up structures*

Facebook group: [fb „Transition Bonnevoie“](https://www.facebook.com/TransitionBonnevoie/)

Homepage: [www.transitionstad.lu](http://www.transitionstad.lu)

Contact: Luis Santiago

Mail: [transitionbo@gmail.com](mailto:transitionbo@gmail.com)

### Transition Dippech

Contact: Ofélia Fonseca

Mail: [transitiondippech@cell.lu](mailto:transitiondippech@cell.lu)

### Transition Network Mersch & Ettelbrück

*Reskilling Stand at Beringen Market, Seed and Plant Exchange, Local Consumer Purchase Group (GASAP)*

Homepage: [fb „Transition Initiative Mersch“](https://www.facebook.com/TransitionInitiativeMersch/)

[fb „Transition Eisleck“](https://www.facebook.com/TransitionEisleck/)

Mersch: Nadira Ansani

[transitionmersch@cell.lu](mailto:transitionmersch@cell.lu)

Ettelbruck: Natalia Costea [costea.natalia@gmail.com](mailto:costea.natalia@gmail.com)

### Transition Minett (Minett-Region)

*Urban Gardening, EnerCoop, MESA*

Homepage: [www.transition-minett.lu](http://www.transition-minett.lu)

Contact: Norry Schneider

Mail: [contact@transition-minett.lu](mailto:contact@transition-minett.lu)

### Transition Nord

*Babbelfest, DIY, Garden*

Homepage: [fb "Transition Nord"](https://www.facebook.com/TransitionNord/)

Contact: Anita Lanners

Mail: [transitionnord@cell.lu](mailto:transitionnord@cell.lu)

### Transition Osten

Contact: Annick Feipel & Carole Godart

Mail: [transitionost@cell.lu](mailto:transitionost@cell.lu)

### Transition Our

Contact: Rainer Telaar

Mail: [transitionour@cell.lu](mailto:transitionour@cell.lu)

### Transitionstad (Luxembourg Ville)

*Transition Group for the entire city of luxembourg developing projects on the scale of the city of luxembourg.*

Homepage: [www.transitionstad.lu](http://www.transitionstad.lu)

Mail: [transitionstad@gmail.com](mailto:transitionstad@gmail.com)

### Transition Trier (Trier)

Homepage: [www.transition-trier.de](http://www.transition-trier.de)

Contact: Eric Auer

Mail: [kontakt@transition-trier.de](mailto:kontakt@transition-trier.de)

### Transition West (Beckerich)

*LEADER Projekte: Earthship, unsere bioregionale Zukunft, Reskilling Workshops*

Homepage: [www.transitionwest.lu](http://www.transitionwest.lu)

Mail: [aerdscheff@cell.lu](mailto:aerdscheff@cell.lu)

### Transition Lënster (région est)

Contact: Natascha Kridel

Mail: [transitionlenster@gmail.com](mailto:transitionlenster@gmail.com)



## Thematic Groups

### Aquaponics

Homepage: [www.aquaponics.lu](http://www.aquaponics.lu)

Contact: Mike Molling & Rodrigo Vergara

Mail: [aquaponicsluxembourg@gmail.com](mailto:aquaponicsluxembourg@gmail.com)

### Art for Change (Luxembourg)

*Capoeira, Musik, Philosophie*

Homepage: [www.capoeiraluxembourg.com](http://www.capoeiraluxembourg.com)

### JPIC Justice, Peace and Integrity of Creation

Contact: Philippa Seymour

Mail: [pseymour@pt.lu](mailto:pseymour@pt.lu)

### Jardin de la Transition Pétrusse (Transitionstad)

*Gemeinschaftsgarten, nachhaltige Ernährung*

Homepage: [www.transitiontown.lu](http://www.transitiontown.lu)

Facebook Group: [jardin de la Transition pétrusse](https://www.facebook.com/jardin.de.la.transition.petrusse/)

Contact: Tania Walisch

Mail: [transitionluxembourg@gmail.com](mailto:transitionluxembourg@gmail.com)

### EquiGaart Lënster asbl (Junglinster)

*Gemeinschaftsgarten, Kurse*

Homepage: [www.equigaart.lu](http://www.equigaart.lu)

Contact: Hagen Mike

Mail: [info@equigaart.lu](mailto:info@equigaart.lu)

### Heart and Soul (aka Inner Transition)

Contact: Carole Godart

Mail: [heartandsoul@cell.lu](mailto:heartandsoul@cell.lu)

### Momo's Garden

Homepage: [fb „The Garden of Momo“](https://www.facebook.com/TheGardenofMomo/)

Mail: [hello@mycelium.lu](mailto:hello@mycelium.lu)

### Permaculture

Homepage: [www.permaculture.lu](http://www.permaculture.lu)

Contact: Fiona Hampton & Tania Walisch

Mail: [permaculture@cell.lu](mailto:permaculture@cell.lu)



# List of Transition Action Groups (suite)

**Regionalgeld Beki** (Kanton Redange)

*regionale Währung*  
Homepage: [www.beki.lu](http://www.beki.lu)  
Contact: Max Hilbert  
Mail: [info@beki.lu](mailto:info@beki.lu)

**SEED asbl** (Hollenfels)  
*Erhalt und Entwicklung regionaler Biodiversität*

Homepage: [www.seed-net.lu](http://www.seed-net.lu)  
Contact: Frank Adams  
Mail: [info@seed-net.lu](mailto:info@seed-net.lu)

**Transition alimentaire Citoyenne (TAC)**

Contact: Karine Paris  
Mail: [paris.karine@gmail.com](mailto:paris.karine@gmail.com)

**wandel.BAR**

*Do-it-Yourself workshops*  
Homepage: [fb "wandel.bar"](https://www.facebook.com/wandel.bar)  
Contact: Johnny Diderich  
Mail: [fismoluni@gmail.com](mailto:fismoluni@gmail.com)

**Animal Dignity**

Contact: Katy & Céline  
Mail: [animaldignity@cell.lu](mailto:animaldignity@cell.lu)



## Cooperatives

**Equienercoop** (Junglinster)

*Energiekooperative*  
Homepage: [www.equienercoop.lu](http://www.equienercoop.lu)

**Kilominett Zero**

Contact: Karine Paris  
Mail: [paris.karine@gmail.com](mailto:paris.karine@gmail.com)

**TERRA** (Luxemburg)

*Kooperative, Gemeinschaftsgarten*  
Homepage: [www.terra-coop.lu](http://www.terra-coop.lu)  
Contact: Pit Reichert  
Mail: [terra@cell.lu](mailto:terra@cell.lu)

**TM EnerCoop**

Homepage: [www.transition-minett.lu/groupe/tmenercoop](http://www.transition-minett.lu/groupe/tmenercoop)  
Contact: Albert Kalmes  
Mail: [energie@transition-minett.lu](mailto:energie@transition-minett.lu)



## Projects

**Äerdscheff**

Homepage: [www.aerdscheff.cell.lu](http://www.aerdscheff.cell.lu)  
Contact: Rodrigo Vergara  
Mail: [aerdscheff@cell.lu](mailto:aerdscheff@cell.lu)

**Earth our Garden**

Contact: Delphine Hardy & Zino Ramdani  
Mail: [earthourgarden@cell.lu](mailto:earthourgarden@cell.lu)  
Homepage: <https://cell.lu/fr/all-project-list/earthourgarden/>

**Participation citoyenne dans les communes Pacte climat**

Contact: Norry Schneider  
Mail: [pacteclimat@cell.lu](mailto:pacteclimat@cell.lu)  
Phone: 621 652 762

**REconomy**

Homepage: [www.reconomy.lu](http://www.reconomy.lu)  
Contact: Eric Lavillunière  
Mail: [eric@transition-minett.lu](mailto:eric@transition-minett.lu)

**Urban Gardening**

Homepage: [www.eisegaart.lu](http://www.eisegaart.lu)  
Contact: Karine Paris  
Mail: [mailto:karine@cell.lu](mailto:mailto:karine@cell.lu)

Groups, but not mere individuals, who explicitly follow the principles of Transition in their way of working and subscribe to the CELL mission, values and tools of action, can become official Transition Action Groups. The Transition Council decides on their affiliation on a case by case basis. Every Action Group has a representative coordinator at the Core, which is a regular exchange point for what is happening in the Action Groups.

Action Groups can advertise their events in the Transition Magazine ö! when they organise or co-organise those events. Co-organisation implies that the contact person of the Action Group and the Council have been informed and the logo of Action Group will be on communications.



# Open Call

We appreciate every information, feedback and ideas to improve the magazine! You are welcome to join our contributors' team by writing texts (every language is welcome), sending pictures and giving us hints.

You are free to share the magazine with your friends and family and invite them to subscribe to our mailing list via [transitionmagazine@cell.lu](mailto:transitionmagazine@cell.lu) to receive the ö! monthly.

Mir freeën eis iwwer all Informatioun, Feedback an Iddi fir dëse Magazin ze verbesseren! Dir sidd häerzlech wëllkomm Deel vun eise Bäidroenden ze sinn an ons Texter, Fotoen an Hiweiser eranzeschécken.

Dir kënt gärën dëse Magazin mat Äre Frënn an Ärer Famill deelen a si invitéiere sech an ons Mailing-Lëscht via [transitionmagazine@cell.lu](mailto:transitionmagazine@cell.lu) anzeschreiwen, fir all Mount déi nei ö! ze kréien.

Nous nous réjouissons de toute information, feedback et idée pour améliorer ce magazine! Vous êtes les bienvenus à joindre notre équipe de contributeurs et de nous envoyer des textes, photos et idées.

Partagez ce magazine avec plaisir avec vos amis et votre famille et invitez-les à s'inscrire à notre liste de distribution via [transitionmagazine@cell.lu](mailto:transitionmagazine@cell.lu) afin de recevoir la nouvelle ö! chaque mois.



# Impressum

**Transition Luxembourg Magazine ö! Nr. 37/September 2018** Published monthly by CELL the official transition hub for LU. Online distribution per e-mail & social media. Printed Version at MESA in Esch-sur-Alzette.

Authors' right belongs to the authors.

**Editorial, Coordination & Layout:** Delphine Dethier, Norry Schneider, Caroline Schuler.

**Contributors, in publication order:** Transition BO, Katy Fox, Débora Wagener-Duponcheel, Carlo, Delphine dethier, Dimitri Dousse, Nico Walisch, Roxanne Ugolini, Noémie Cheval, Sébastien Duclert.

**English & Luxembourgish Proofreaders:** Céline Flammang, Jane Phillips.

**German Proofreader:** /

**French Proofreader:** Karine Paris, Roxanne Ugolini.

**Ö Cover Design:** Giacomo Piovan.

**Cover Photo :** Jardin Communautaire Beggen

## Contact

E-Mail: [transitionmagazine@cell.lu](mailto:transitionmagazine@cell.lu)

Website: [www.cell.lu](http://www.cell.lu) (have a look at all the ö! editions)





# Transition Luxembourg *Magazine*

*Transition Luxembourg Magazine Ö! is published by CELL, the official transition hub for Luxembourg. Online distribution via mailing list & social media.*

[www.cell.lu](http://www.cell.lu)